



Ya Está Disponible el Resumen del Informe sobre las Investigaciones ambientales de McFarland

En 1995, un grupo de residentes de McFarland solicitaron asistencia a la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos, Región 9 (EPA, por sus siglas en inglés) que los ayudara para evaluar el medio ambiente de la comunidad. Preocupaciones surgieron sobre casos de cáncer infantil, exposición a pesticidas y desechos peligrosos, la posibilidad de agua potable contaminada y otros problemas de salud. Durante una investigación entre 1997 al 2002, la EPA recolectó muestras de la tierra, agua potable, aire exterior y polvos interiores. La EPA presentó a la comunidad los resultados de la investigación a medida que se desarrollaban, entre los años de 1998 al 2004.

En general, la EPA encontró que el medio ambiente de McFarland parecía ser en general muy similar al de otras ciudades en el valle de San Joaquín. La EPA ha publicado un informe que resume todos los informes anteriores de la investigación.



Área de estudio de McFarland

Panorama general

Las Tierras

- La EPA recolectó 462 muestras en 30 ubicaciones incluyendo escuelas, parques, áreas residenciales y comerciales/industriales y realizó pruebas para detectar más de 200 sustancias químicas.
- Las siguientes sustancias químicas fueron detectadas a niveles elevados en áreas muy específicas: arsénico, cadmio, plomo y benzo(a)pireno en donde había estado una estación de servicio; benzo(a)pireno en una escuela y en una casa; dieldrina (un pesticida) en dos propiedades comerciales y en un parque; y dioxinas/furanos en un campo deportivo de una escuela. A base de evaluaciones de riesgo para cada área específica, la EPA concluyó que ninguna de estas sustancias químicas representaba un riesgo potencial para la salud del público de acuerdo al uso actual de los sitios.

Agua potable

- La EPA tomó muestras de 33 ubicaciones incluyendo pozos de agua potable, bebederos en las escuelas y en otros edificios públicos y varios hogares. La EPA realizó pruebas para detectar más de 300 sustancias químicas (reguladas y sin regulación).
- La mayoría de las sustancias químicas no fueron detectadas por ningunas de las muestras de la EPA recolectadas de agua potable de McFarland. Muchas de las sustancias químicas que se encontraron se presentan naturalmente en el agua subterránea (por ejemplo: minerales y metales como arsénico, hierro y magnesio) o son el resultado de desinfectar el suministro de agua y, por lo tanto, se esperaba que estuvieran presentes. Todas estas sustancias químicas detectadas en el agua potable fueron detectadas a un nivel por debajo de o son tratadas para cumplir con los estándares correspondientes el criterio de salud de agua potable. Como se conoce desde años los niveles de nitratos de dos de los pozos de agua potable de McFarland requieren de tratamiento para cumplir con los estándares de agua potable.

Polvo del Interior

- En las secundarias Browning Road y McFarland, la EPA recolectó 15 muestras de polvo del interior y realizó pruebas para un subconjunto de sustancias químicas analizadas en muestras de aire exterior. De las 102 sustancias químicas se detectaron 32; todos los niveles estaban dentro del margen aceptable para proteger la salud.

Aire Exterior

- En la secundaria McFarland y en las escuelas de Browning Road, la EPA vigiló el material meteorológico y particulado (PM), recolectó más de 900 muestras durante el curso de cuatro eventos de muestreo que duraron casi todo un año, y realizó pruebas para detectar más de 145 sustancias químicas.
- El descubrimiento más importante fue que el material particulado en el aire (partículas de 10 a 2.5 micrones en tamaño, o alrededor de 1/8vo de ancho de un cabello humano) estaba arriba de los estándares de salud. La exposición a niveles elevados de ozono o partículas puede

agravar el asma y otras enfermedades pulmonares preexistentes y puede hacer que las personas sean más susceptibles a una infección respiratoria. Ambas agencias locales y estatales han implementado programas para mejorar la calidad de aire en el área.

- Casi la mitad de las sustancias químicas muestreadas en el aire exterior no fueron detectadas en ambas escuelas. Aquellas que fueron detectadas una o más veces sobre nivel estaban a niveles dentro del margen protector de salud¹.

Como se hizo la investigación de la EPA

En 1996, la EPA empezó a investigar las condiciones ambientales en la ciudad y llevó a cabo reuniones periódicas con la comunidad hasta el 2004 para informar los descubrimientos y abordar las preocupaciones de la comunidad. Durante la investigación, la EPA utilizó la información existente que tenía la ciudad, como registros de antecedentes y datos ambientales para ayudar a suplementar las nuevas pruebas y determinar los riesgos potenciales a la comunidad.

Informes disponibles

Agua potable

Investigación de agua potable en McFarland: Evaluación de los resultados de la fase I y II de la U.S. EPA, enero 2001

Tierra

Resumen del informe de investigación de las tierras en McFarland de la fase 1, volumen I, agosto 2000

Resumen del informe de investigación de las tierras de la fase 2 de McFarland, mayo 2007

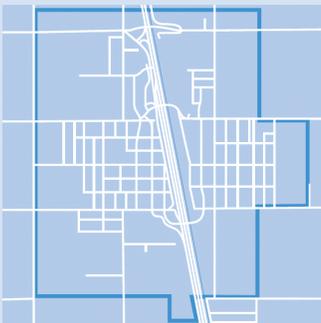
Aire exterior

Resumen del informe de investigación del aire externo de McFarland, Septiembre 2008

Informes de Resumen

Investigaciones ambientales de la EPA en McFarland, California: Un informe resumido, septiembre 2009

Informe de evaluación preliminar/inspección del sitio, Área de Estudio McFarland, California, septiembre 2009



¹El margen protector de salud para una sustancia química que puede ocasionar o incrementar la incidencia de cáncer es la concentración de la sustancia química en el medio ambiente, en la cual la EPA considera protege la salud humana en el caso de que una exposición a largo plazo (30 años o más) de los miembros de la comunidad, incluyendo los grupos susceptibles (por ejemplo, niños). Cuando la concentración de la sustancia química se encuentra dentro del rango de protección de salud, los datos científicos disponibles indican que la exposición a dicha concentración no representa un riesgo importante inmediato o a largo plazo.

¿Qué es Material Particulado (PM)?

Material Particulado, o PM, es el término utilizado para las partículas que se encuentran en el aire incluyendo polvo, tierra, hollín, humo y gotitas líquidas. Las partículas pueden estar suspendidas en el aire por largos periodos de tiempo. Algunas partículas son lo suficientemente grandes u oscuras para percibirse como el hollín o el humo. Otras son tan pequeñas que, individualmente, sólo puede ser detectada con un microscopio de electrones.

Muchos recursos naturales o artificiales emiten PM directamente o emiten otros contaminantes que reaccionan con la atmósfera para formar PM. Estas partículas sólidas y líquidas se presentan en medidas amplias de tamaño.

Las partículas de menos de 10 micrómetros de diámetro (PM10) representan una preocupación para la salud ya que pueden ser respiradas y acumularse en el sistema respiratorio. Las partículas con un diámetro menor de 2.5 micrómetros (PM2.5) se conocen como partículas “finas” y se cree que representan el mayor riesgo a la salud porque su tamaño es tan pequeño (aproximadamente 1/30^{avo} del ancho promedio de un cabello humano), las partículas finas se pueden alojar profundamente dentro de los pulmones.

Usando estas fuentes de información, la EPA usó el Sistema de Clasificación de Peligros (HRS) para evaluar McFarland. El HRS de la EPA evalúa el potencial de sitios de representar una amenaza a la salud humana o al medio ambiente y determina si el sitio califica para colocarse en la Lista de Prioridades Nacionales o NPL (comúnmente conocida como Lista de Superfund). El NPL identifica sitios en donde EPA podrá llevar a cabo acciones de limpieza a largo plazo. Se determinó que McFarland no califica para ser colocado en el NPL.

Resumen

La EPA encontró que el medio ambiente de McFarland parecía ser en general muy similar al de otras ciudades en el valle de San Joaquín. El descubrimiento más importante fue que los niveles de calidad del aire en McFarland estaban por arriba de los estándares de salud para la polución de partículas. El recuadro de esta página tiene recomendaciones que le pueden ayudar a protegerse y mejorar la calidad del aire. Adicionalmente, para los años 1988 a 2001, el Registro de Cáncer de California Central concluyó que la ocurrencia de cáncer infantil en McFarland era muy similar a la de otras comunidades en California.

La EPA resume los descubrimientos de todas las fases de esta investigación ambiental en un informe titulado, *Investigaciones Ambientales de la EPA en McFarland, California: Un informe resumido*, septiembre 2009. La EPA también realizó un informe titulado *Informe de evaluación preliminar/ inspección de sitio (PA/SI), Estudio del área de McFarland*. El propósito del PA/SI fue revisar la información existente del área de McFarland y su

medio ambiente para determinar si la(s) amenaza(s), si existe(n), a la salud y bienestar del público o para el medio ambiente y determinar si se necesitan realizar más investigaciones de acuerdo a las leyes ambientales. El PA/SI incluyó una revisión de la información disponible en agencias federales, estatales y locales.

Estos informes están disponibles en los depósitos de información identificados en la última página de esta hoja informativa.

¿Cómo Podrás Limitar tu Exposición a Niveles Altos de Polución de Aire?

El Distrito de Aire del Valle de San Joaquín pronostica la calidad del aire diariamente usando el Índice de Calidad de Aire de la EPA (AQI). Debido a los efectos de salud asociados con la exposición a corto plazo de PM, es importante estar consciente de los niveles diarios de PM. Debido a la complicada geografía del valle de San Joaquín, los niveles de PM pueden estar en un nivel no saludable en cualquier momento durante el año. Los miembros de la comunidad deben de revisar diariamente el AQI para ver si se espera que la calidad del aire esté sobre los estándares aceptables. Si la calidad del aire se encuentra sobre los niveles estándar entonces pueden estar en un nivel no saludable y debe limitar las actividades al aire libre, especialmente para los niños, personas de la tercera edad y personas con problemas respiratorios. El AQI pronosticado por lo general aparece en la página del clima de su periódico local y en *USA Today* y en el canal *The Weather Channel*. En el valle de San Joaquín, los residentes pueden llamar a la línea gratuita de información de calidad del aire del distrito al 1-800-766-4463, la información se actualiza diariamente. Esta línea de información proporciona información en inglés y español. También puede verificar la calidad del aire en el sitio Web del Distrito en www.valleyair.org.

Todos pueden contribuir para mejorar la calidad del aire en el valle de San Joaquín. A continuación incluimos cosas que puedes hacer para protegerte y mejorar la calidad del aire cuando se esperan niveles elevados de polución:

- Evite actividades físicas intensas al aire libre, especialmente durante las horas de luz
- Elija una manera más limpia de viajar al trabajo, como la bicicleta, viajar en auto compartido o usar el transporte público
- Llene de gasolina su vehículo cuando esté oscuro y no deje el motor encendido si no lo está usando
- Evite quemar hojas y basura
- Conserva electricidad
- Reduzca o elimine el uso de chimeneas

Visite el sitio:

www.airnow.gov para revisar la calidad del aire local y para más información.

Ya Está Disponible el Resumen del Informe de Investigaciones Ambientales de McFarland

Depósitos de información

Todos los informes notados en esta hoja informativa se encuentran en los depósitos de información. También puede pedir una copia de los documentos del Centro de Registros del Superfund. Sin embargo, puede cobrarse una tarifa por copias.

Kern County Public Library

McFarland Branch
500 Kern Avenue
McFarland, CA 93250
(661) 792-2318

Beale Memorial Library

Local History Room
701 Truxten Avenue
Bakersfield, CA 93301
(661) 861-2136

Centro de Registros de Superfund

EPA Region 9
95 Hawthorne Street, Suite 403S
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000

Los informes también están disponibles en el sitio Web de la EPA, Estudio de Área de McFarland:

www.epa.gov/region09/mcfarland

Contactos de la EPA

Bruni Dávila, SFD 7-2

Gerente del Proyecto de Remediación
USEPA Región 9
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
tel: (415) 972-3162
davila.brunilda@epa.gov

Alejandro Díaz, SFD 6-3

Coordinador de Participación
Comunitaria
USEPA Región 9
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
tel: (415) 972-3242
diaz.alejandro@epa.gov

United States Environmental Protection Agency, Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-6-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: Alejandro Diaz (McFarland 4/10)

FIRST-CLASS MAIL
POSTAGE & FEES
PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35

*Official Business
Penalty for Private Use, \$300*

Address Service Requested